

shijie jingdian wenxue mingzhu bolan
青少年版

世界经典文学名著博览

外国短篇童话精选

【英】王尔德等 著



NLIC2970778125

上海人民美術出版社



世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

Wai Guo Duan Pian Tong Hua Jing Xuan

外国短篇童话精选

原著：【英】王尔德等 编译：张 语

· 青少年版 ·



NLIC2970778125

上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国短篇童话精选 / (英) 王尔德 (Wilde, O.) 等原著; 张语编译. -- 上海:
上海人民美术出版社, 2012.2

(世界经典文学名著博览: 青少年版)

ISBN 978-7-5322-7830-5

I. ①外… II. ①王… ②张… III. ①童话-作品集
—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第015326号

出 版 人 / 李 新

执行出版人 / 李明虎 游安良

美 术 指 导 / 翁子扬

封 面 完 成 / KINGRUN株式会社(日)

丛 书 主 编 / 张 语 付 路

■外国短篇童话精选——世界经典文学名著博览·青少年版

编译 / 张 语

责任编辑 / 忻 雁 李 路

封面绘画 / yesbook

插图作者 / 豆 豆

设计制作 / 王 超 落 叶

出版发行 / 上海人民美术出版社

经销 / 全国新华书店

印刷 / 合肥银联文化投资有限公司

开本 / 700×1000mm 1/16 印张 / 11.5 彩色插图 / 10幅

版次 / 2012年4月第1版 第1次印刷

书号 / ISBN 978-7-5322-7830-5

定价 / 15.00元

版权所有 侵权必究

安徽智之虎文化、安徽银美文化常年法律顾问 / 安徽王良其律师事务所王良其律师

电话: 0551-5225555 邮箱: wliangqi@126.com



SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

前 言

世界上有一些书，真可以从小读到老，经典的书籍是不会被时间淘汰的，而童话是永恒的经典。童话是童年时最快乐的精神会餐，少年时最佳的智慧伴侣，成年后永葆童心的秘诀。童话是最富于浪漫色彩、创造思维和游戏精神的文学，也是一种最具开放性和想象力的文学。童话是儿童成长的最佳精神营养，可以说，没有童话就没有童年。童话像美丽的白天鹅，驮着孩子去荒漠远行、天空飞翔、森林历险、深山探宝；童话像时光的列车，带着孩子回到昨天、超越今天、飞向明天；童话是童年梦，是智慧星。童话的王国简直就是一个多姿多彩的万花筒，在那些语言浅显、妙趣盎然的美丽童话故事里，有的蕴藏着严肃的人生准则，富于哲理，发人深省；有的反映了社会的真实现象，揭露了黑暗、鞭挞了丑恶；有的揭示了大自然的奥秘，使人增长知识，开拓视野。童话奠定了我们的人生基础，影响着我们的一生，我们有义务把那些名篇珍品传



SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

给后代，作为他们的精神食粮。为此，我们编辑了这本《外国短篇童话精选》，把那些世界上最优秀的童话作家的经典篇章汇集在一个美丽的花篮里，让它熠熠生辉，照耀着下一代人，让他们茁壮成长，梦幻般地度过他们金色的童年。呈现在我们面前的这本童话书包含了世界闻名的童话大师——豪夫、王尔德、佩罗、罗大里、契诃夫、高尔基等名家——的童话作品精华，具有文学性、可读性和趣味性。我们相信这本《外国短篇童话精选》能够启迪孩子的心灵、陶冶孩子的情操、培养孩子的情趣、丰富孩子的知识、发展孩子的智力，成为广大父母和少年儿童良好的阅读和收藏物。我们更相信含苞欲放的花朵离不开知识的土壤，就让孩子们在故事中成长，让花儿沐浴着阳光；阵阵春风吹绿了草场，童话伴随着理想，理想插上了翅膀，孩子们追逐着明天的太阳。

编 者

2012年2月



目录

夜莺与玫瑰·····	【英】王尔德 1
星孩·····	【英】王尔德 8
仙女·····	【法】佩罗 25
穿靴子的猫·····	【法】佩罗 28
蓝胡子·····	【法】佩罗 32
小拇指·····	【法】佩罗 38
贤德的国王·····	【法】佩罗 48
真假王子·····	【德】豪夫 61
穿年鉴外衣的童话姑娘·····	【德】豪夫 76
皇帝和六弦琴·····	【意】罗大里 82
愚蠢的王子·····	【意】罗大里 86
魔戒·····	【意】卡尔维诺 93
八音盒里的小城·····	【俄】奥多耶夫斯基 99
三只熊·····	【俄】托尔斯泰 108



白脑门的狗·····	【俄】契诃夫	111
叶甫谢卡的奇遇·····	【俄】高尔基	117
七色花·····	【俄】卡泰耶夫	124
宝石花·····	【俄】巴诺夫	134
世界是怎样开始的·····	【印度】安纳德	159
罗达和克利斯纳·····	【印度】安纳德	163
太阳·月亮·风和天空·····	【印度】安纳德	166
一个爱父亲像爱盐的公主·····	【印度】安纳德	168
穷人的幸福·····	【阿拉伯】麦克莱尔	173
箭猪和斑鸠的故事·····	【阿拉伯】麦克莱尔	175

夜莺与玫瑰

【英】王尔德

“她说过只要我送给她一些红玫瑰，她就愿意与我跳舞。”一位年轻的学生大声说道，“可是在我的花园里，连一朵红玫瑰也没有。”

这番话给在橡树上自己巢中的夜莺听见了，她从绿叶丛中探出头来，四处张望着。

“我的花园里哪儿都找不到红玫瑰。”他哭着说，一双美丽的眼睛充满了泪水。“唉，难道幸福竟依赖于这么细小的东西！我读过智者们写的所有文章，知识的一切奥秘也都装在我的头脑中，然而就因缺少一朵红玫瑰我却要过痛苦的生活。”

“这儿总算有一位真正的恋人了，”夜莺对自己说，“虽然我不认识他，但我会每夜每夜地为他歌唱，我还会每夜每夜地把他的故事讲给星星听。现在我总算看见他了，他的头发黑得像风信子花，他的嘴唇就像他想要的玫瑰那样红；但是感情的折磨使他脸色苍白如象牙，忧伤的印记也爬上了他的眉梢。”

“王子明天晚上要开舞会，”年轻学生喃喃自语地说，“我所爱的人将要前往。假如我送她一朵红玫瑰，她就会同我跳舞到天明；假如我送她一朵红玫瑰，我就能搂着她的腰，她也会把头靠在我的肩上，她的手将捏在我的手心里。可是我的花园里却没有红玫瑰，我只能孤零零地坐在那边，看着她从身旁经过。她不会注意到我，我的心会碎的。”

“这的确是位真正的恋人，”夜莺说，“我所为之歌唱的正是他遭受的痛苦，我所为之快乐的东西，对他却是痛苦。爱情真是一件奇妙无比的事情，它比绿宝石更珍贵，比猫眼石更稀奇。用珍珠和石榴都换不来，是市场上买不到的，是从商人那儿购不来的，更无法用黄金来称出它的重量。”

“乐师们会坐在他们的廊厅中，”年轻的学生说，“弹奏起他们的弦乐器。我心爱的人将在竖琴和小提琴的音乐声中翩翩起舞。她跳得那么轻松欢快，连脚跟都不蹭地板似的。那些身着华丽服装的臣仆们将她围在中间。然而她就是不会同我跳舞，因为我没有红色的玫瑰献给她。”于是他扑倒在草地上，双手捂着脸放声痛哭起来。

“他为什么哭呢？”一条绿色的小蜥蜴高高地翘起尾巴从他身旁跑过时，这样问道。

“是啊，到底为什么？”一只蝴蝶说，她正追着一缕阳光在跳舞。

“是啊，到底为什么？”一朵雏菊用低缓的声音对自己的邻居轻声说道。

“他为一朵红玫瑰而哭泣。”夜莺告诉大家。

“为了一朵红玫瑰？”他们叫了起来。

“真是好笑！”小蜥蜴说，他是个爱嘲讽别人的人，忍不住笑了起来。



可只有夜莺了解学生忧伤的原因，她默默无声地坐在橡树上，想象着爱情的神秘莫测。突然她伸开自己棕色的翅膀，朝空中飞去。她像个影子似的飞过了小树林，又像个影子似的飞越了花园。在一块草地的中央长着一棵美丽的玫瑰树，她看见那棵树后就朝他飞过去，落在一根小枝上。

“给我一朵红玫瑰，”她高声喊道，“我会为你唱我最甜美的歌。”

可是树儿摇了摇头。“我的玫瑰是白色的，”他回答说，“白得就像大海的浪花沫，白得超过山顶上的积雪。但你可以去找我那长在古日晷器旁的兄弟，或许他能满足你的需要。”

于是夜莺就朝那棵生长在古日晷器旁的玫瑰树飞去了。

“给我一朵红玫瑰，”她大声说，“我会为你唱我最甜美的歌。”

可是树儿摇了摇头。“我的玫瑰是黄色的，”他回答说，“黄得就像坐在琥珀宝座上的美人鱼的头发，黄得超过拿着镰刀的割草人来之之前在草地上盛开的水仙花。但你可以去找我那长在学生窗下的兄弟，或许他能满足你的需要。”

于是夜莺就朝那棵生长在学生窗下的玫瑰树飞去了。

“给我一朵红玫瑰，”她大声说，“我会为你唱我最甜美的歌。”

可是树儿摇了摇头。“我的玫瑰是红色的，”他回答说，“红得就像鸽子的脚，红得超过在海洋洞穴中飘动的珊瑚大扇。但是冬天已经冻僵了我的血管，霜雪已经摧残了我的花蕾，风暴已经吹折了我的枝叶，今年我不会有玫瑰花了。”

“我只要一朵玫瑰花，”夜莺大声叫道，“只要一朵红玫瑰！难道就没有办法让我得到它吗？”

“有一个办法，”树回答说，“但就是太可怕了，我都不敢对你说。”



“告诉我，”夜莺说，“我不怕。”

“如果你想要一朵红玫瑰，”树儿说，“你就必须借助月光、借助音乐来造出它，并且要用你胸中的鲜血来染红它。你一定要用你的胸膛顶住我的一根刺来唱歌。你要为我唱上整整一夜，那根刺一定要穿透你的胸膛，你的鲜血一定要流进我的血管，并变成我的血。”

“拿死亡来换一朵玫瑰，这代价实在很高，”夜莺大声叫道，“生命对每一个人都是非常宝贵的。坐在绿树上，看太阳驾驶着她的金马车，看月亮开着她的珍珠马车，是一件愉快的事情。山楂散发出香味，躲藏在山谷中的风铃草以及盛开在山头的石南花也是香的。然而爱情胜过生命，再说鸟的心怎么比得过人的心呢？”

于是她便张开自己棕色的翅膀朝天空中飞去了。她像影子似的飞过花园，又像影子似的穿越了小树林。

年轻的学生仍躺在草地上，跟她离开时的情景一样，他那双美丽的眼睛还挂着泪水。

“快乐起来吧，”夜莺大声说，“快乐起来吧，你就要得到你的红玫瑰了。我要在月光下把它用音乐造成，献出我胸膛中的鲜血把它染红。我要求你报答我的只有一件事，就是你要做一个真正的恋人，因为尽管哲学很聪明，然而爱情比她更聪明；尽管权力很伟大，可是爱情比他更伟大。火焰映红了爱情的翅膀，使他的身躯像火焰一样火红，他的嘴唇像蜜一样甜，他的气息跟乳香一样芬芳。”

学生从草地上抬头仰望着，并侧耳倾听，但是他不懂夜莺在对他讲什么，因为他只知道那些写在书本上的东西。

可是橡树心里是明白的，他感到很难受，因为他十分喜爱这只在自己树枝上做巢的小夜莺。



“给我唱最后一支歌吧，”他轻声说，“你这一走我会觉得很孤独的。”于是夜莺给橡树唱起了歌，她的声音就像是银罐子里沸腾的水声。

等她的歌声一停，学生便从草地上站起来，从他的口袋中拿出一个笔记本和一支铅笔。

“她的样子真好看，”他对自己说，说着就穿过小树林走开了——“这是不能否认的；但是她有情感吗？我想她恐怕没有。事实上，她像大多数艺术家一样，只讲究形式，没有任何诚意。她不会为别人做出牺牲的。她只想着音乐，人人都知道艺术是自私的。不过我不得不承认她的歌声中也有些美丽的调子。只可惜它们没有一点意义，也没有任何实际的好处。”他走进屋子，躺在自己那张简陋的小床上，想起他那心爱的人儿，不一会儿就进入了梦乡。

等到月亮挂上了天际的时候，夜莺就朝玫瑰树飞去，用自己的胸膛顶住花刺。她用胸膛顶着刺整整唱了一夜，就连冰凉如水晶的明月也俯下身来倾听。整整一夜她唱个不停，刺在她的胸口上越刺越深，她身上的鲜血也快要流光了。

她开始唱起少男少女心中萌发的爱情。唱着唱着，在玫瑰树最高的枝头上开放出一朵异常的玫瑰。歌儿唱了一首又一首，花瓣也一片片地开放了。起初，花儿是乳白色的，就像悬在河上的雾霾——白得就如同早晨的足履，白得就像黎明的翅膀。在最高枝头上盛开的那朵玫瑰花，如同一朵在银镜中，在水池里照出的玫瑰花影。

然而这时树大声叫夜莺把刺顶得更紧一些。“顶紧些，小夜莺，”树大叫着，“不然玫瑰还没有完成天就要亮了。”

于是夜莺把刺顶得更紧了，她的歌声也越来越响亮了，因为她歌唱着一对成年男女心中诞生的激情。



一层淡淡的红晕爬上了玫瑰花瓣，就跟新郎亲吻新娘时脸上泛起的红晕一样。但是花刺还没有到达夜莺的心脏，所以玫瑰的心还是白色的。只有夜莺心里的血才能染红玫瑰的花心。

这时树又大声叫夜莺顶得更紧些。“再紧些，小夜莺，”树儿高声喊着，“不然，玫瑰还没完成天就要亮了。”

于是夜莺就把玫瑰刺顶得更紧了，刺着了自己的心脏，一阵剧烈的痛楚袭遍了她的全身。痛得越来越厉害，歌声也越来越激烈，因为她歌唱着由死亡完成的爱情，歌唱着在坟墓中也不朽的爱情。

最后这朵非凡的玫瑰变成了深红色，就像东方天际的红霞，花瓣的外环是深红色的，花心更红得好似一块红宝石。

不过夜莺的歌声却越来越弱了，她的一双小翅膀开始扑打起来，一层雾膜爬上了她的双目。她的歌声变得更弱了，她觉得喉咙给什么东西堵住了。

这时她唱出了最后一曲。明月听着歌声，竟然忘记了黎明，只顾在天空中徘徊。红玫瑰听到歌声，更是欣喜若狂，张开了所有的花瓣去迎接凉凉的晨风。回声把歌声带回山中的紫色洞穴，把酣睡的牧童从梦中唤醒。歌声飘越过河中的芦苇，芦苇又把声音传给了大海。

“快看，快看！”树叫了起来，“玫瑰已长好了。”可是夜莺没有回答，因为她已经躺在长长的草丛中死去了，心口上还扎着那根刺。

中午时分，学生打开窗户朝外看去。

“啊，多好的运气呀！”他大声嚷道，“这儿竟有一朵红玫瑰！这样的玫瑰我一生也不曾见过。它太美了，我敢说它有一个好长的拉丁名字。”他俯下身去把它摘了下来。

随即他戴上帽子，拿起玫瑰，朝教授的家跑去。

教授的女儿正坐在门口，在纺车上纺着蓝色的丝线，她的小狗躺在她

的脚旁。

“你说过只要我送你一朵红玫瑰，你就会同我跳舞，”学生高声道，“这是全世界最红的一朵玫瑰。你今晚就把它戴在你的胸口上，我们一起跳舞的时候，它会告诉你我是多么地爱你。”

然而少女却皱起眉头。

“我担心它与我的衣服不相配，”她回答说，“再说，宫廷大臣的侄儿已经送给我一些珍贵的珠宝，人人都知道珠宝比花更加值钱。”

“噢，我要说，你是个忘恩负义的人。”学生愤怒地说。一下把玫瑰扔到了大街上，玫瑰落入阴沟里，一辆马车从它身上碾了过去。

“忘恩负义！”少女说，“我告诉你吧，你太无礼；再说，你是什么？只是个学生。啊，我敢说你不会像宫廷大臣的侄儿那样，鞋上钉有银扣子。”说完她就从椅子上站起来朝屋里走去。

“爱情是多么愚昧啊！”学生一边走一边说，“它不及逻辑一半管用，因为它什么都证明不了，而它总是告诉人们一些不会发生的事，并且还让人相信一些不真实的事。说实话，它一点也不实用，在那个年代，一切都要讲实际。我要回到哲学中去，去学形而上学的东西。”

于是他便回到自己的屋子里，拿出满是尘土的大书，读了起来。

世界经典文学名著博览

星 孩

【英】王尔德

这是一个寒风刺骨的冬天的夜晚，两个穷苦的樵夫正在穿越一个大松林赶着回家。地上铺满了厚厚的积雪，树枝被沉重的积雪压得快要不堪重负了。在他们走过这些树的时候，两旁的小树枝接连不断地折断了。当他们来到山涧的瀑布前时，瀑布的水也一动不动地停在半空中，因为冰雪之王已经席卷过这里了。

这一夜实在是太冷了，就连鸟兽也不知道该怎么办才好。

“嗽！”狼一边叫着，一边夹着尾巴从灌木丛里一瘸一拐地走出来，“倒霉的天气，这该死的政府为什么不想想办法呢？”

“嗽！嗽！嗽！”绿色梅花雀唧唧喳喳地叫道，“地球的年纪已经太大了，他们已经要用白寿衣为他送葬了。”

“地球要出嫁了，这是她的白色婚纱。”斑鸠们在一起悄悄地说。他们的小红脚都被冻坏了，但他们仍然觉得，应该用乐观浪漫的态度去看待周遭的一切。

“胡说！”狼咆哮着。“这全是该死的政府的错，如果你们不相信我的话，我就把你们全部吃掉！”狼的想法永远这么务实。

“就我个人而言，”天生就是哲学家的啄木鸟说，“我只知道，如果一件事是什么样子，那么它就本该如此，只是现在也实在是太冷了。”

这话确实没错。住在高高杉树上的小松鼠们互相摩擦着身体来取暖，野兔们则蜷缩在自己的洞里，甚至不敢朝外看一眼。唯一适应这种天气的恐怕只有大角鸮了。他们的羽毛被冻得硬邦邦的，但他们毫不在意，反倒不停地转动着他们的大眼睛，他们隔着树林互相呼唤着：“吐威特！吐威特！吐威特！吐威特！今天的天气多好呀！”

两个樵夫继续向前赶路，为了让自己觉得更暖和点，他们使劲儿朝自己的手上呵着热气，而脚上那笨重的钉着铁钉的靴子在雪地上继续行走着。有一次，他们掉进了一个深深的雪坑里，等他们费劲爬出来时，浑身上下已变得一片雪白。一次，他们在坚硬光滑的冰面上摔倒了，这冰是沼泽地上的水结成的。他们身上的柴捆跌落一地，他们只好一根根地拾起来重新捆绑好。还有一次，他们以为自己迷了路，巨大的恐惧包围了他们，因为他们知道，雪对那些迷失在路途中的人们可是很残酷的。不过，他们信任那位好心的圣马丁（掌管旅行的神），因为他会照顾所有出门的人。于是，他们凭着记忆慢慢从来路返回，小心翼翼地迈着脚步，最后终于来到了森林的出口。山谷远处的点点灯光点燃了他们的希望，那正是他们居住的村庄。

终于脱离了险境，他们欣喜若狂。然而笑过之后，他们一想起自己穷困潦倒的家，很快又陷入了忧愁。

其中一个樵夫对另一个樵夫说：“有什么值得高兴的呢？生活只关心有钱人，像我们这样的穷人已经被遗忘了。我们还不如冻死在森林中，或

者干脆帮助那些野兽，填饱它们的肚子算了。”

“是啊，”他的伙伴回答说，“有的人什么都有，有的人却两手空空。在这个世界上，除了忧愁之外，没有一件东西是公平的。”

就在他们悲叹着各自的不幸时，发生了一件奇怪的事情。一颗明亮而美丽的星星从天而降。他们惊讶地望着它，这颗星星好像就落在小羊圈旁边的柳树后面。

“啊！那肯定是黄金！”他们兴奋地惊叫着跑了过去。

其中一个人跑得快一些，他超过了同伴，奋力穿过柳树林，来到了树的另一边。啊！在雪地上的确躺着一个黄金一般的東西。他急忙赶过去，弯下身去用手试探，原来那是一件用金线织成的斗篷，斗篷上面绣着好多精美的星星。他大声呼喊着重伴，说他找到了从天而降的宝贝。等他的同伴气喘吁吁地赶来后，他们就一屁股坐在雪地上，把斗篷解开，准备平分金子。可是，里面既没有黄金，也没有白银，什么奇珍异宝都没有，只有一个熟睡的孩子。

其中一个人对另外一个人说：“怎么会这样？我们的运气也太糟糕了，一个孩子能给我们带来什么好处呢？我们快走吧！我们这么穷，连自己的孩子都快养不活了，再也没办法养活这个孩子了。”

但他的同伴却说：“不行，怎么能把一个孩子丢在这冰天雪地里呢？尽管我和你一样穷，还要养活家里好几口人，家里又没有什么吃的东西，但我还是要把他带回家，让我的妻子照顾他。”

他非常慈爱地抱起小孩，用斗篷包住孩子来抵御严寒，然后就下山回村子里去了。他的同伴对他的傻气和善良感到非常惊讶。

回到村里后，他的同伴对他说：“既然你有了这个孩子，那么就把斗篷送给我吧，这样才公平。”